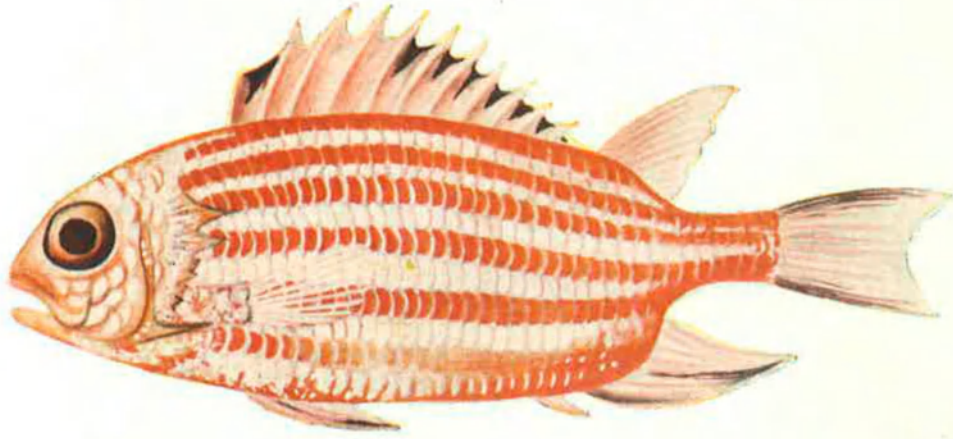


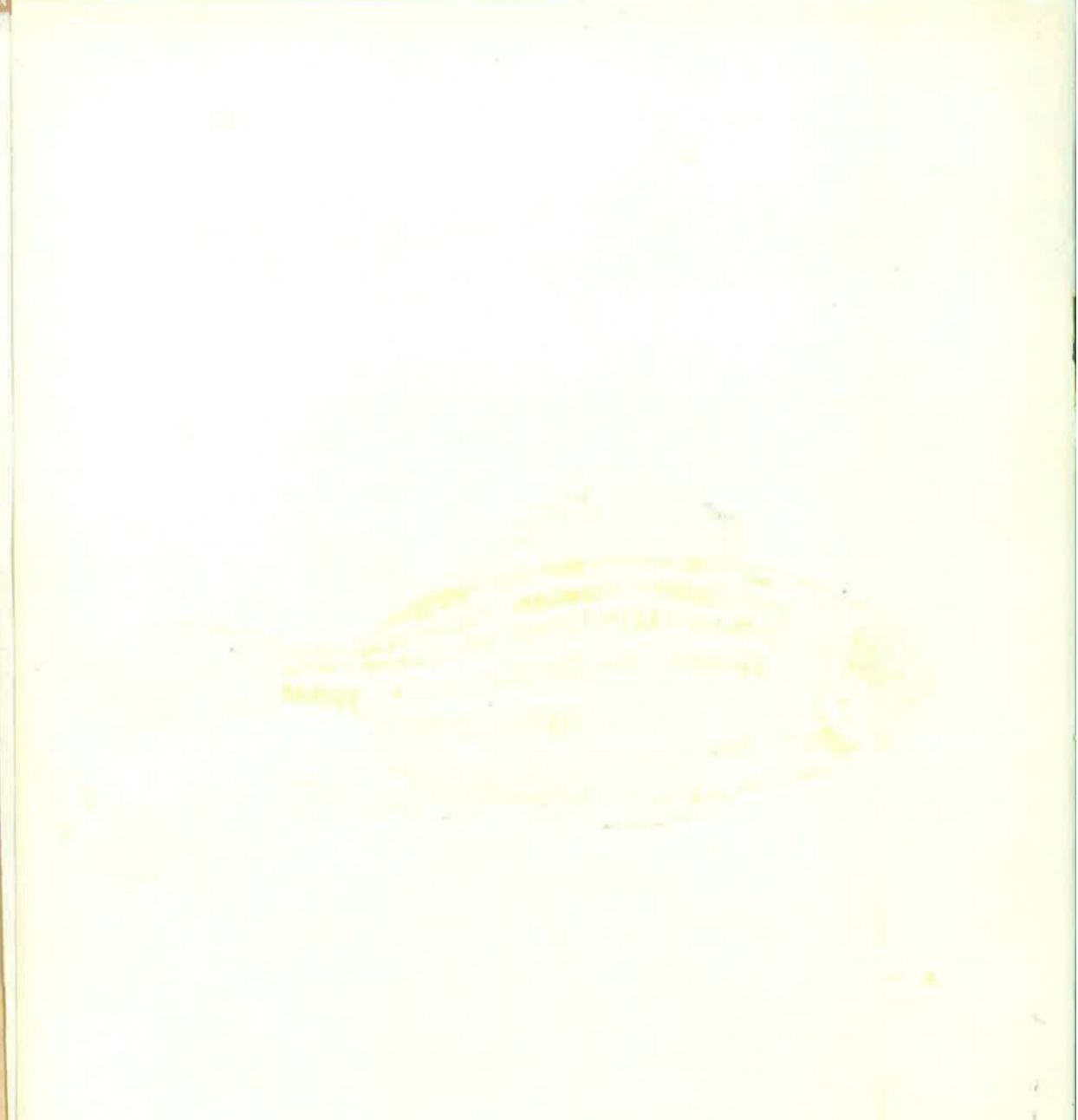
# BALIK VE BALIKÇILIK



**Türkiye Deniz Balıklarının  
Sözlüğü**

No.  
2

**İstanbul Üniversitesi Fen Fakültesi Hidrobioloji  
Araştırma Enstitüsü Yayınlarından**



Kapak resmimiz Hindistan balığı namıyla anılmakta ve ilmî adıyla *Holocentrum rubrum* denilmekte olan İskenderunda tutulmuş bulunan bu balık nevini göstermektedir. Bu balık, Kızıl deniz vasıtasıyla Akdenize on sene evvel hicret etmiş, bu kısa müddet zarfında, İskenderun ve civarındaki havaliye yayılmıştır. Olta ile tutulmakta olan Hindistan balığı, aşağı yukarı ufak bir karagöz boyundadır ve çok lezzetli olduğu iddia olunmaktadır. Resim Zooloji Enstitüsü asistanlarından Perihan Şadoğlu tarafından yapılmıştır.

# BALIK VE BALIKÇILIK

İstanbul Üniversitesi Fen Fakültesi Hidrobioloji  
Araştırma Enstitüsü Yayınlarından

Sayı 2

Haziran

Cilt 1

## Türkiye Deniz Balıklarının Sözlüğü

İbrahim Horoz Basımevi  
İSTANBUL  
1952

## G İ R İ Ő

### **Türkiye deniz balıklarının muhtelif lisaniarda, mukayeseli lûgatçesi.**

Türkiyede çeşitli deniz balıkları için halk tarafından kullanılan balık isimlerinin büyük bir kısmı, ancak Türkçe bilenler tarafından anlaşılr. Diğer taraftan, bir çok pratik sebeplerden dolayı, Türk balıkçılarının, diğer lisanelarda aynı balık nevi için hangi isimleri kullandıklarını bilmeleri, hiç şüphesiz yok ki, faidelidir. Bu bakımdan, bir rehber vücade getirmek maksadiyle, müteakip sahifelerde, aynı balık nevelerinin Türkçe, Lâtince, Almanca, Fransızca ve İngilizce olarak en fazla kullanılan isimleri verilmektedir.

Lûgat şu şekilde hazırlanmıştır :

Birinci kısımda, balığın Türkçe isminin yanında, beynelmilel ilim lisanında, bu nevi için literatürde kullanılan ismi, verilmektedir. Lûgatın ikinci kısmında ise, balıklar alfabetik olarak, Lâtince isimlerine göre sıralanmış bulunmaktadır. Bir balık nevinin, meselâ Zargananın Lâtince karşılığı olan Belone belone bulunur. Bilâhara, lûgatın ikinci kısmında aramak suretiyle, bu nevin İngilizce ismi : Gar-fish bulunacaktır.

Bazen, bir balık için bir veya bir kaç lisanda bir isim değil ve fakat birden fazla isim zikredilmektedir. Bu gibi hallerde, ilmi lisanda şimdilik muteber olan isim parantezsiz olarak, evvelce kullanılmakta olan isimler ise, parantez içinde gösterilmektedir. Diğer lisanelarda, meselâ Almandada, Zargana için bazı bölgelerde, Hornhecht veyahutta, Nadelhecht denilmektedir.

Ümit ediyoruz ki bu lûgat vasıtasıyla, sadece balıkçılarımıza değil ve fakat edebiyatçılarımıza da lisan etütlerinde bir kolaylık temin etmiş olacağız.

Şimdiye kadar, toplamağa muvaffak olduğumuz bu isimlerden maada bazı mahalli isimler de mevcuttur ki, bunlar halen malûmumuz değildir. Türkiye sahil bölgelerinde yaşayan ve tabiatı seven öğretmenlerden ve bilhassa balıkçılardan ricamız, bu noksanların tamamlanmasında bize yardım etmeleridir. Bu hususta her türlü muhabereyi, Hidrobioloji Araştırma Enstitüsü, Baltaliman, İstanbul'a göndermeleri mercudur.

# KISIM I

Türkçeden Lâtinceye

**Türkçe****Lâtince**

Akya  
Ala balık  
Altınbaş kefal  
Asıl Hani  
Asıl Lapina  
Barbunya  
Benekli hani-Lekeli h.  
Benekli kırlangıç  
Berber b.  
Berlâm  
Beyaz göz  
Büyük cam göz  
Cam göz  
  
Çaça  
Çamoka  
Çarpan  
  
Çekiç  
Çiga (Çuka) - Mersin  
Çipura  
Çitari, Sarpa b.  
Çivili köpek b.  
Çivisiz kalkan, dişi kalkan  
Çırçır  
  
Çotira (Çutre)  
Deniz alası  
Deniz aygırı  
  
Deniz iğnesi  
  
Dere pisi  
Dikburun karkarias  
Dikence (Dikenli balık)  
Dikenli öksüz  
Dil b.  
  
Domuz b.

Lichia amia (L. glauca)  
Salmo trutta labrax  
Mugil auratus  
Serranus cabrilla  
Crenilabrus pavo  
Mullus barbatus  
Serranus hepatus (Paracentropristis hepatus)  
Trigla gurnardus  
Serranus anthias (Anthias sacer)  
Merluccius vulgaris  
Maena vulgaris  
Cetorhinus maximus  
Galeus vulgaris (G. canis, Galeorhinus galeus), Squalus blainvillei  
Clupea sprattus (Spratella sprattus)  
Atherina hepsetus  
Siganus rivuletus (Iskenderun), Trachinus radiatus, Trachinus araneus  
Zygaena malleus  
Acipenser ruthenus  
Chrysophrys aurata (Aurata aurata)  
Box salpa (Sparus salpa)  
Echinorhinus spinosus  
Rhombus laevis, Scopthalmus rhombus  
Crenilabrus griseus, Crenilabrus mediterraneus, Crenilabrus melanocercus, Crenilabrus ocellatus, Crenilabrus quinquemaculatus, Crenilabrus roissali, Crenilabrus rostratus, Crenilabrus scina, Crenilabrus tigrinus, Ctenolabrus rupestris (Labrus suillus)  
Balistes capriscus  
Salmo trutta labrax  
Hippocampus brevisrostris, Hippocampus guttulatus  
Nerophis ophidion, Syngnathus acus, Syngnathus nigrolineatus, Syngnathus rubescens, Syngnathus schmidtii, Syngnathus tenuirostris, Syngnathus typhle  
Flesus vulgaris (Pleuronectes flesus)  
Isurus cornubicus (Lamna cornubica)  
Gasterosteus aculeatus  
Peristedion cataphractum  
Arnoglossus grohmani, Arnoglossus kessleri, Arnoglossus laterna, Arnoglossus thori, Quenselia azevia, (Solea azevia), Solea cuneata, Solea lutea, Solea melanochira, Solea monochir, Solea nasuta, Solea (Quenselia) ocellata, Solea solea, Solea vulgaris, Dicologlossa cuneata  
Squalus centrina (Centrina vulpecula)

**Türkçe****Lâtinçe**

Dülger	Zeus faber
Eksi	Leiognathus klunzingeri (İskenderun)
Eşkına (İşkına)	Corvina nigra (Sciaena nigra)
Fener	Lophius budegassa, Lophius piscatorius
Folya	Myliobatis aquila
Gelincik	Gaidropsarus mediterraneus, Molva elongata, Motella vulgaris
Gümüş	Atherina bonapartii, Atherina boyeri, Atherina mochon, Atherina pinguis, Atherina presbyter
Gün (Güneş)	Coris julis, Julis pavo (J. turcica)
Hamsi	Engraulis encrasicolus
Hani	Serranus cabrilla
Has Kefal	Mugil cephalus
Hindistan balığı	Holocentrum rubrum
Horozbina	Blennius galerita, Blennius gattorugine, Blennius knipowitschi, Blennius ocellaris, Blennius pavo, Blennius ponticus, Blennius sanguinolentus, Blennius sphinx, Blennius tentacularis, Blennius trigloides
Hortum kayası	Gobius paganelus
Hurma kayası	Gobius (Pomatoschistus) minutus
Iskaroz	Sparisoma cretense
İğneli vatoz	Trygon pastinaca
İskarmoz	Sphyaena sphyraena
İskorpit	Scorpaena porcus
İspari	Sargus annularis
İstavrit	Caranx trachurus (Trachurus trachurus)
Istrongilos	Smaris vulgaris
İzmarit	Smaris alcedo (S. smaris)
Kâğıt balığı	Trachypterus taenia
Kalkan	Rhombus maximus (R. rhombus)
Kara göz	Sargus rondeletii
Karkarias (Canavar)	Carcharodon rondeletii (C. lamia)
Kaya balığı	Gobius (Mesogobius) batrachocephalus, Gobius cephalargis, Gobius cobitis, Gobius fluviatilis (G. lacteus), Gobius geniporus, Gobius gymnotrachelus, Gobius kessleri, Gobius marmoratus (Proterorhinus marmoratus), Gobius melanostomus, Gobius platyrostris, Gobius retan, Gobius syrman, Mesogobius gymnotrachelus
Kayış	Ophidium barbatum
Kedi	Scyllium canicula (Scylliorhinus caniculus)
Kefal	Mugil chelo (M. labrosus), Mugil saliens
Keler	Rhina squatina (Squatina vulgaris, S. squatina)
Kikla	Labrus berggylta (L. maculatus)
Kılıç	Xiphias gladius
Kırlangıç	Lepidotrigla aspera, Trigla corax (Lucerna), T. hirundo

**Türkçe**

Kömürçü kayası  
Köpek  
Kolyoz  
Kordela (Filândra)  
Küçük kaya balığı  
  
Kum b.  
Kupes  
Kurbağa  
Lâpin, Lâpina  
Lekeli hani, Benekli hani  
Lekeli keler  
Lekeli mercan  
Levrek  
Lipsoz  
Lüfer  
Mahmuzlu cam göz  
Malta palamudu  
Mandagöz mercan  
Mazak  
Melanurya  
Mercan  
Mersin  
  
Mersin morinası (Morina)  
Mezgid (Mezid)  
Migri  
Minakop  
Nil barbunyası  
Orkinos, Ton  
Öksüz  
Ördek (Lâpin)  
  
Palamut-Torik  
Pamuk  
Papas b.  
Pervane  
Pisi  
  
Pulatarina  
Ringa  
  
Ringa, Tirsi  
Sapan  
Sardalya  
  
Sarı ağız

**Lâtince**

Gobius niger  
Mustelus vulgaris  
Pneumatophorus colias (Scomber colias)  
Cepola rubescens  
Pomatoschistus microps, Pomatoschistus  
pictus  
Ammodytes cicerellus, Ammodytes siculus  
Box vulgaris  
Uranoscopus scaber  
Labrus turdus, Labrus viridis,  
Paracentropistis hepatus (Serranus hepatus)  
Squatina angelus  
Pagellus mormyrus  
Labrax lupus (Morone labrax)  
Scorpaena scrofa  
Temnodon saltator  
Acanthias vulgaris (Squalus acanthias)  
Naucrates ductor  
Pagellus bogaraveo  
Trigla lineata  
Oblada melanura (Sparus melanurus)  
Pagellus erythrinus, Pagellus centrodonatus  
Acipenser güldenstadti, Acipenser nudiventris,  
Acipenser stellatus, Acipenser sturio  
Acipenser huso (Huso huso)  
Gadus merlangus, Gadus minutus  
Conger conger (C. vulgaris), Muraena helena  
Umbrina cirrhosa (Sciaena cirrhosa)  
Mulloides auriilamma  
Orcynus thynnus (Thynnus vulgaris, Thynnus  
thunnus)  
Trigla lyra  
Labrus mixtus (L. bimaculatus),  
Lepadogaster bimaculatus, Lepadogaster  
de candollii, Lepadogaster gouani, Lepadogaster  
microcephalus  
Sarda sarda (S. pelamys), Katsuwonius pelamys  
Carcharias glaucus  
Chromis chromis  
Orthogoriscus mola  
Flesus passer, Pleuronectes limanda, Pleuronectes  
unimaculatus  
Mugil capito  
Caspialosa maotica, Caspialosa tanaica,  
Caspialosa tanaica ethemi  
Alosa bulgarica  
Alopias vulpes  
Clupea sardina (C. pilchardus, Sardina  
pilchardus), Sardinella aurita  
Sciaena aquila



**Türkçe****Lâtince**

Sarı göz  
Sarı hani (Rokos)  
Sarı kaya  
Saz kayası  
Sinagrit  
Sivri burun karagöz  
Tekir  
Tırpana (Rina)  
Tirsi  
Trakonya (Dragonya)  
Uçan b.  
Uskumru  
Uyuşturan balık  
  
Uzun levrek, Sudak  
Üzgün b.  
  
Varsam  
Vatoz  
Yalancı kalkan  
Yapışan (yapışkan) b.  
Yazılı hani  
Yazılı orkinos  
  
Yılan b.  
Zargana  
Zurna b.

*Sargus vulgaris*  
*Serranus gigas* (*Epinephelus gigas*)  
*Gobius auratus*  
*Zostericola ophiocephalus*  
*Dentex vulgaris*  
*Charax puntazzo* (*Sparus puntazzo*)  
*Mullus surmuletus*  
*Raja batis*  
*Alosa fallax nilotica*  
*Trachinus draco* (*T. vividus*)  
*Exocoetus volitans*, *Dactylopterus volitans*  
*Scomber scombrus* (*S. scomber*)  
*Torpedo marmorata*, *Torpedo nobiliana* (*T. hebetans*)  
*Lucioperca lucioperca* (*L. sandera*)  
*Callionymus festivus*, *Callionymus lyra*, *Callionymus belenus*  
*Trachinus vipera*  
*Raja clavata*  
*Scophthalmus maeoticus*  
*Echeneis naucrates*, *Echeneis remora*  
*Serranus scriba*  
*Oreynus alalonga* (*O. germo*, *Thynnus alalonga*)  
*Anguilla anguilla* (*A. vulgaris*)  
*Belone belone* (*B. vulgaris*)  
*Scombrosox saurus*, *Sphyræna sphyraena*.

## KISIM II

Lâtineden, Türkçe, İngilizce, Almanca ve Fransızcaya

**Lâtince****Türkçe**

✓ <i>Acanthias vulgaris</i> ( <i>Squalus acanthias</i> )	Mahmuzlu cam göz
<i>Acipenser güldenstedti</i>	Mersin
<i>Acipenser huso</i> ( <i>Huso huso</i> )	Mersin morinası ( <i>Morina</i> )
<i>Acipenser nudiventris</i>	Mersin
<i>Acipenser ruthenus</i>	Çığa (Çuka)-Mersin
<i>Acipenser stellatus</i>	Mersin
<i>Acipenser sturio</i>	Mersin
✓ <i>Alopias vulpes</i>	Sapan
<i>Alosa bulgarica</i>	Ringa , Tirsi
<i>Alosa fallax nilotica</i>	Tirsi
<i>Ammodytes cicerellus</i>	Kum b.
<i>Ammodytes siculus</i>	Kum b.
<i>Anguilla anguilla</i> ( <i>Anguilla vulgaris</i> )	Yılan b.
<i>Aphanius dispar</i>	
<i>Aphanius fasciatus</i>	
<i>Aphya minuta</i>	
<i>Apogon imberbis</i>	
<i>Arnoglossus grohmani</i>	Dil b.
<i>Arnoglossus kessleri</i>	Dil b.
<i>Arnoglossus laterna</i>	Dil b.
<i>Arnoglossus thori</i>	Dil b.
<i>Atherina bonapartii</i>	Gümüş
<i>Atherina boyeri</i>	Gümüş
<i>Atherina hepsetus</i>	Çamoka
<i>Atherina mochon</i>	Gümüş
<i>Atherina pinguis</i>	Gümüş
<i>Atherina presbyter</i>	Gümüş
<i>Balistes caprisus</i>	Çotira (Çutre)
<i>Belone belone</i> ( <i>B. vulgaris</i> )	Zargana
<i>Benthophiloides brauneri</i>	
<i>Benthophilus macrocephalus</i>	
<i>Benthophilus stellatus</i>	
<i>Blennius galerita</i>	Horozbina
<i>Blennius gattorugine</i>	Horozbina
<i>Blennius knipowitschi</i>	Horozbina
<i>Blennius ocellaris</i>	Horozbina
<i>Blennius pavo</i>	Horozbina
<i>Blennius ponticus</i>	Horozbina
<i>Blennius sanguinolentus</i>	Horozbina
<i>Blennius sphinx</i>	Horozbina
<i>Blennius tentacularis</i>	Horozbina
<i>Blennius trigloides</i>	Horozbina
<i>Bothus rhomboides</i>	
<i>Box salpa</i> ( <i>Sparus salpa</i> )	Çitari-Sarpa b.
<i>Box vulgaris</i>	Kupes
<i>Bubyr caucasicus</i>	
<i>Callionymus belenus</i>	Üzgün b.
<i>Callionymus festivus</i>	Üzgün b.
<i>Callionymus lyra</i>	Üzgün b.
<i>Cantharus lineatus</i>	

<b>İngilizce</b>	<b>Almanca</b>	<b>Fransızca</b>
Picked dogfish, Spur-dog	Dornhai	Aiguillat
	Hausen	Huiron, Grand Esturgeon
	Sterlet	Sterlet
Sturgeon Thresher, Fox-Shark	Stör Fuchshai	Esturgeon Renard de mer
Smooth Sand-launce Sand-eel Eel	Sandaal, Schmelte Europäischer Aal, Flussaal	Equille Anguille
Silverside " Smelt	Aehrenfisch Aehrenfisch	Athérine hepset, Sauclet
Silverside File-fish Hornfish, Gar-fish	Priester-Aehrenfisch Hornfisch Hornhecht, Nadelhecht	Athérine-Prêtre Baliste Orphie
Tompot, Gattorugine	Gestreifter Schleimfisch	Perce-pierre, Cabot, Blennie gattorugine Blennie ocellé
Goldline Bogue, Ox-eye, Red-gold-head	Goldstriemen Blöcker Blöcker	Rhombou Saupe Bogue commun
Gemmous Dragonet, Skulpin Black seabream	Leierfisch Seekarusche, Streifenbrassen	Lavandière, Cornard

**Lâtinçe****Türkçe**

Capros aper	
Caranx trachurus (Trachurus trachurus)	İstavrit
Carcharias glaucus	Pamuk
Carcharias obtusirostris (Kriodon)	
Carcharodon rondeletii (C. lamia)	Karkarias (Canavar)
Caspialosa maeotica	Ringa
Caspialosa tanaica	Ringa
Caspialosa tanaica ethemi	Ringa
Caspiosoma caspium	
Centrina vulpecula (Squalus centrina)	Domuz b.
Centriscus scolopax	
Centrolophus pompilus (C. niger)	
Cepola rubescens	Filândra (Kordela)
Cetorhinus maximus	Büyük cam göz
Charax puntazzo (Sparus puntazzo)	Sivri burun karagöz
Chromis chromis	Papas b.
Chrysophrys aurata (Aurata aurata)	Çipura
Clinus argentatus	
Clupea sardina (C. pilchardus, Sardina pilchardus)	Sardalya
Clupea sprattus (Spratella sprattus)	Çaça
Clupeonella delicatula	
Conger conger (C. vulgaris)	Migri
Coris julis	Gün (Güneş)
Corvina nigra (Sciaena nigra)	Eşkina (İşkina)
Coryphaena hippurus	
Crenilabrus griseus	Çırçır
Crenilabrus mediterraneus	Çırçır
Crenilabrus melanocercus	Çırçır
Crenilabrus ocellatus	Çırçır
Crenilabrus pavo	Asil Lapina
Crenilabrus quinque maculatus	Çırçır
Crenilabrus roissali	Çırçır
Crenilabrus rostratus	Çırçır
Crenilabrus scina	Çırçır
Crenilabrus tigrinus	Çırçır
Crenilabrus tinca	Lâpina
Ctenolabrus rupestris (Labrus suillus)	Çırçır
Dactylopterus volitans	Uçan b.
Dentex vulgaris	Sinagrit
Dicologlossa cuneata	Dil balığı
Echeneis naucrates	Yapışan (Yapışkan) b.
Echeneis remora	Yapışan (Yapışkan) b.
Echinorhinus spinosus	Çivili köpek b.
Engraulis encrasicolus	Hamsi
Entelurus aequoreus	
Epinephelus gigas (Serranus gigas)	Sarı hani (Rokos)
Euthynnus allitteratus	
Exocoetus volitans	Uçan b.
Fierasfer acus	
Flesus passer (Pleuronectes italicus)	Pisi

<b>Englische</b>	<b>Almanca</b>	<b>Fransızca</b>
Boar-fish Scad, Horse Mackerel	Eberfisch Stöcker, Bastardmakrele, Hanspeter	Capros sanglier Sourel
Blue Shark	Blauhai	Requin bleu
Great blue Shark	Riesenhai, Menschenhai	Carcharodonte Lamie Grand Requin
The Trumpet-Fish Blackfish, Black Pilot Red Band-fish, Red Snake-fish Basking Shark Sharp-snouted Sparus	Schnepfenfisch Roter Bandfisch Riesenhai Schwarz gebaenderte Brasse	Porc, marin Porc Centrisque Bécasse Centrolophe pompile Roudgeole Pélerin Charax
Pilchard, Sardine Sprat	Sardine, Pilchard Spratt, Breitling	Sardine Sprat, Esprot
Conger Rainbow Wrasse	Meeraal Meerjunker Schwarzer Schattenfisch Goldmakrele	Congre Girelle Corb, Corb noir
		Crénilabre méditerranéen
Wrasse	Lippfisch Lippfisch	Crénilabre paon
Jagos Goldsinny Flying Fish Dogs-teeth	Klippenbarsch Flughahn Zahnbrassen	Dactyloptère volant Denté
Sucking Fish " Spinous Shark Anchovy Snake Pipefish Dusky Serranus	Schiffshalter Schiffshalter Anchovi, Sardelle Grosse Schlangennadel Grosser Saegbarsch, Meerbarsch	Bouclé Anchois Merou
Flying Fish	Fliegender Fisch	Thonine

**Lâtince****Türkçe**

<i>Flesus vulgaris</i> ( <i>Pleuronectes flesus</i> )	Dere pisisi
<i>Gadus merlangus</i>	Mezgid (Mezid)
<i>Gadus minutus</i>	Mezid (Mezgid)
<i>Gaidropsarus mediterraneus</i>	Gelincik
<i>Galeus vulgaris</i> ( <i>G. canis</i> , <i>Galeorhinus galeus</i> )	Cam göz
<i>Gasterosteus aculeatus</i>	Dikence (Dikenli balık)
<i>Gobius auratus</i>	Sarı kaya
<i>Gobius</i> ( <i>Mesogobius</i> ) <i>batrachocephalus</i>	Kaya balığı
<i>Gobius cephalargis</i>	Kaya b.
<i>Gobius cobitis</i>	Kaya b.
<i>Gobius fluviatilis</i> ( <i>G. lacteus</i> )	Kaya b.
<i>Gobius geniporus</i>	Kaya b.
<i>Gobius gymnotrachelus</i>	Kaya b.
<i>Gobius kessleri</i>	Kaya b.
<i>Gobius marmoratus</i> ( <i>Proterorhinus marmoratus</i> )	Kaya b.
<i>Gobius melanostomus</i>	Kaya b.
<i>Gobius</i> ( <i>Pomatoschistus</i> ) <i>minutus</i>	Hurma kayası
<i>Gobius niger</i>	Kömürcü kayası
<i>Gobius paganellus</i>	Hortum kayası
<i>Gobius platyrostris</i>	Kaya b.
<i>Gobius ratan</i>	Kaya b.
<i>Gobius syrman</i>	Kaya b.
<i>Hippocampus brevisrostris</i>	Deniz aygırı
<i>Hippocampus guttulatus</i>	Deniz aygırı
<i>Holocentrum rubrum</i>	Hindistan balığı
<i>Isurus cornubicus</i> ( <i>Lamna cornubica</i> )	Dikburun karkarias
<i>Julis pavo</i> ( <i>J. turcica</i> )	Gün (Güneş)
<i>Katsuwonius pelamys</i>	Palamud (Yanlışlıkla !)
<i>Knipowitschia longicaudata</i>	
<i>Labrax lupus</i> ( <i>Morone labrax</i> )	Levrek
<i>Labrus anthias</i> ( <i>Serranus anthias</i> , <i>Anthias sacer</i> )	Berber b.
<i>Labrus berggylta</i> ( <i>L. maculatus</i> )	Kikla
<i>Labrus mixtus</i> ( <i>L. bimaculatus</i> )	Ördek (Lâpin)
<i>Labrus turdus</i>	Lâpin, lâpina
<i>Labrus viridis</i>	Lâpin, "
<i>Lamna cornubica</i> ( <i>Isurus cornubicus</i> )	Dikburun karkarias
<i>Lampanyctus crocodilus</i>	
<i>Leiognathus klunzingeri</i>	Eksi (İskenderun)
<i>Lepadogaster bimaculatus</i>	Ördek b.
<i>Lepadogaster de candollii</i>	Ördek b.
<i>Lepadogaster gouani</i>	Ördek b.
<i>Lepadogaster microcephalus</i>	Ördek b.
<i>Lepidotrigla aspera</i>	Kırlangıç
<i>Lichia amia</i> ( <i>L. glauca</i> )	Akya
<i>Lophius budegassa</i>	Fener
<i>Lophius piscatorius</i>	Fener
<i>Lucioperca lucioperca</i> ( <i>L. sandera</i> )	Uzun levrek, Sudak
<i>Maena vulgaris</i>	Beyaz göz

**İngilizce****Almanca****Fransızca**

Flounder  
Whiting  
Poor Capelan, Poor Cod

Tope  
Threespined Stickleback  
Yellow Goby

Goby

"

"

"

"

"

"

"

Common freckled Goby,  
Polewig, Polly bait

Black Goby

Rock-Goby

Goby

Goby

Goby

Sea-horse

Sea-horse

Porbeagle

Bass

Holv-Basse

Ballon Wrasse

Striped Wrasse, red Wrasse, Cook

Porbeagle

Two-Spotted Cling-Fish,

Two-Spotted Sucker

Glaucus, Derby

Monk, Angler, Frogfish,

Fishing Frog

Pike-perch

Mendole, Cockerel, Cockrell

Flunder  
Wittling, Merlan  
Zwergdorsch

Hundshai  
Dreistachliger Stichling

Meergrundel

Meergrundel

Meergrundel

Meergrundel

Meergrundel

Meergrundel

Meergrundel

Meergrundel

Sandküling, Wittküling

Schwarzgrundel, Swattküling

Paganell-Grundel

Meergrundel

Meergrundel

Meergrundel

Seepferdchen

Seepferdchen

Heringshai

Pfauenfisch

Seebarsch

Rötling

Gefleckter Lippfisch

Lippfisch

"

Heringshai

Bläuel, Gabelmakrele

Seeteufel

Zander

Laxierfisch

Flet

Merlan

Milandre

Epinoche

Gobie doré, Jaunet

Gobie

"

"

"

"

"

"

"

Bourquette, Gobie buhotte

Gobie noir

Paganel

Gobie

Gobie

Gobie

Hippocampe

Hippocampe

Taupe, Squale nez

Girille Paon

Bars commun, Loup de mer, Loubine

Barbier

Labre vielle commune

Labre mêlé, Labre varié

Taupe, Squale nez

Liche Amie

Baudroi

Sandre

Mendole commune



**Lâtince****Türkçe**

<i>Merluccius vulgaris</i>	Berlâm
<i>Mesogobius gymnotrachelus</i>	Kaya b.
<i>Molva elongata</i>	Gelincik
<i>Molva vulgaris</i>	Gelincik
<i>Morone labrax (Labrax lupus)</i>	Levrek
<i>Motella vulgaris</i>	Gelincik
<i>Mugil auratus</i>	Altınbaş kefal
<i>Mugil capito</i>	Pulatarina
<i>Mugil chelo (M. labrosus)</i>	Kefal
<i>Mugil cephalus</i>	Has Kefal
<i>Mugil saliens</i>	Kefal
<i>Mugil seheli</i>	
<i>Mulloides auriflamma</i>	Nil barbunyası
<i>Mullus barbatus</i>	Barbunya
<i>Mullus surmuletus</i>	Tekir
<i>Muraena helena</i>	Migri
<i>Mustelus vulgaris</i>	Köpek
<i>Myctophum glaciale</i>	
<i>Myctophum humboldti</i>	
<i>Myliobatis aquila</i>	Folya
<i>Naucrates ductor</i>	Malta palamudu
<i>Neothunnus albicola</i>	
<i>Nerophis ophidion</i>	Deniz iğnesi
<i>Oblada melanura (Sparus melanurus)</i>	Melanurya
<i>Ophidium barbatum</i>	Kayış
<i>Orcynus germo (O.alalonga, Thynnus alalonga)</i>	Yazılı orkinos
<i>Orcynus thynnus (Thynnus vulgaris, Thynnus thunnus)</i>	Orkinos, Ton
<i>Ortagoriscus mola</i>	Pervane
<i>Orcynopsis unicolor</i>	
<i>Oxyrhina spallanzanii</i>	
<i>Pagellus acerne</i>	
<i>Pagellus bogaraveo</i>	Mandagöz mercan
<i>Pagellus centrodontus</i>	Mercan
<i>Pagellus erythrinus</i>	Mercan
<i>Pagellus mormyrus</i>	Lekeli mercan
<i>Pagrus pagrus (P.vulgaris)</i>	
<i>Paracentropistis hepatus (Serranus hepatus)</i>	Lekeli hani, Benekli hani
<i>Parathunnus obesus</i>	
<i>Serranus cabrilla</i>	Hani
<i>Peristedion cataphractum</i>	Dikenli öksüz
<i>Pleuronectes flesus (Flesus vulgaris)</i>	Dere pisisi
<i>Pleuronectes italicus (= Flesus passer)</i>	Pisi
<i>Pleuronectes unimaculatus</i>	Pisi
<i>Pneumatophorus colias (Scomber colias)</i>	Kolyoz
<i>Polyprion americanum</i>	
<i>Pomatoschistus microps</i>	Küçük kaya balığı
<i>Pomatoschistus minutus (Gobius minutus)</i>	Hurma kayası

Englische	Almanca	Fransızca
Hake, Herring-Hake Goby	Seehecht, Hechtdorsch Meergrundel	Merlus Gobie
Ling Bass Bearded Rocklingsea Loche Long-finned grey Mullet Grey Mullet Lesser grey Mullet Grey Mullet	Leng Seebarsch Seequappe Gold-Meeräsche Dünnlippige Meeräsche Dicklippige Meeräsche Gemeine Meeräsche, Grosskopf	Bars commun, Loup de mer, Loubine Motelle Muge doré Muge capiton Muge céphale, Mulet, céphale
Red Mullet Striped Surmulet, red Mullet	Rote Meerbarbe Gestreifte Meerbarbe, Seebarbe, Streifenbarbe	Rouget-barbet Surmulet, Rouget
Smooth-hound	Muräne Glatthai	Emissole commune
Eagle Ray Pilot Fish	Adlerrochen Lotsenfisch, Pilot	Aigle, Myliobate Pilot
Straight-nosed Pipe Fish Black-Tail Bearded Ophidium Germon, long-finned	Kleine Schlangennadel Brandbrassen Bartmännchen	Oblade commune Donzelle commune Germon
Tunny Short Sun fish, Moonfish	tunny Thunfisch Klump, Mondfisch	Thon commun Mole méditerranéen, Poisson-lune
Spanish Bream Common Sea-bream, Red Gilt-head, Gunner Pandora, King of the Breams	Nordischer Seebrassen Roter Goldbrasse	Bogue Ravel Rousseau Pagel commun
Sea Bream, Breige Becker	Grosser Rotbrassen Beutelbarsch	Pagre Petit Serran, Serran hépaté
Comber, Gaper Mailed Gounard, Sea Rocket Flounder Dab	Sägebarsch Gabelfisch Flunder Kliesche, Scharbe	Serran proprement, S. cabrille Malarmat Flet Limande
Spanish mackerel, Coly mackerel Stone-Bass, Wreckfish Common, Freckled Goby, Polewig, Polly bait	Mittellaendische Makrele Wrack barsch Sandküling, Wittküling	Maquereau colias Cernier brun Bourquette, Buhotte

**Lâtince****Türkçe**

<i>Pomatoschistus pictus</i>	Küçük kaya balığı
<i>Pristis antiquorum</i>	
<i>Pristiurus stellare</i>	
<i>Proterorhinus marmoratus</i> ( <i>Gobius marmoratus</i> )	Kaya balığı
<i>Quenselia azevia</i>	Dil b.
<i>Raja batis</i>	Tirpana (Rina)
<i>Raja clavata</i>	Vatoz
<i>Rhina squatina</i> ( <i>Squatina vulgaris</i> , <i>S. squatina</i> )	Keler
<i>Rhombus laevis</i> , <i>Scophthalmus rhombus</i>	Çivisiz kalkan, dişi kalkan
<i>Rhombus maximus</i> ( <i>R. rhombus</i> )	Kalkan
<i>Salmo trutta labrax</i>	Ala balık
<i>Sarda sarda</i> ( <i>S. pelamys</i> ), <i>Katsuwonius pelamys</i>	Palamud, Torik
<i>Sardina pilchardus</i> ( <i>Clupea sardina</i> , <i>C. pilchardus</i> )	Sardalya
<i>Sardinella aurita</i>	Sardalya
<i>Sargus annularis</i>	İspari
<i>Sargus rondeletii</i>	Kara göz
<i>Sargus vulgaris</i>	Sarı göz
<i>Sciaena aquila</i>	Sarı ağız
<i>Sciaena cirrhosa</i> ( <i>Umbrina cirrhosa</i> )	Minakop
<i>Sciaena nigra</i> ( <i>Corvina nigra</i> )	Eşkına (İşkına)
<i>Scomber colias</i> ( <i>Pneumatophorus colias</i> )	Kolyoz
<i>Scomber scombrus</i> ( <i>S. scomber</i> )	Uskumru
<i>Scombresox saurus</i>	Zurna b.
<i>Scophthalmus maeoticus</i>	Kalkan
<i>Scophthalmus rhombus</i> , <i>Rhombus laevis</i>	Çivisiz Kalkan, dişi Kalkan
<i>Scorpaena porcus</i>	İskorpit
<i>Scorpaena serafa</i>	Lipsoz
<i>Scyllium canicula</i> ( <i>Scylliorhinus caniculus</i> )	Kedi b.
<i>Serranus anthias</i> ( <i>Anthias sacer</i> )	Berber
<i>Serranus cabrilla</i>	Asil Hani
<i>Serranus gigas</i> ( <i>Epinephelus gigas</i> )	Sarı Hani (Rokos)
<i>Serranus hepatus</i> ( <i>Paracentropistis hepatus</i> )	Benekli Hani, Lekeli Hani
<i>Serranus scriba</i>	Yazılı Hani
<i>Siganus rivuletus</i>	Çarpan (yalnız İskenderunda)
<i>Smaris alcedo</i> ( <i>S. smaris</i> )	İzmarit
<i>Smaris vulgaris</i>	İstrongilos
<i>Solea azevia</i>	Dil b.
<i>Solea euneata</i>	Dil b.
<i>Solea lutea</i>	Dil b.
<i>Solea melanochira</i>	Dil b.
<i>Solea monochir</i>	Dil b.
<i>Solea nasuta</i>	Dil b.
<i>Solea</i> ( <i>Quenselia</i> ) <i>ocellata</i>	Dil b.
<i>Solea solea</i>	Dil b.
<i>Solea vulgaris</i>	Dil b.
<i>Sparisoma cretense</i>	İskaroz

**İngilizce****Almanca****Fransızca**

Saw fish

Sägefisch

Ray -Skate  
Thornback  
Angel Fish  
BrillGlatter Rochen, Glattroche  
Keulen-, Stachel-Nagelroche  
Meerengel, Engelhai  
Glattbutt, Tarbutt, Kleiss,  
KleistRaie batis, Pocheteau  
Raie bouclée  
Ange de mer  
BarbueTurbot  
Black Sea-trout, Salmon-trout  
Pelamid, short finned Tunny,  
belted Bonito  
Sardine, PilchardSteinbutt  
Schwarzmeerforelle  
Unechter Bonito, Mittel-  
ländischer Bonito  
Sardine, PilchardTurbot  
Truite de la mer Noire  
Pélamide commune, Bonite  
SardineAnnular Git-head  
Base  
Bâse  
Maigre, Shade fish  
Umb rinaRingelbrassen  
Grosser Geissbrassen  
Gemeiner Geissbrassen  
Schattenfisch, Adlerfisch  
Bartumber, Bartelbarsch  
Schwarzer SchattenfischSargue annulaire  
Sargue de Rondelet  
Sargue de Salvier  
Maigre, commun-Aigle  
Ombrine, Umbrine commune  
Corb, corb noirSpanish mackerel, Coly mackerel  
Mackerel  
Skipper, Saury-pikeMittelländische Makrele  
Makrele  
MakrelenhechtMaquereau colias  
MaquereauSea Scorpion  
Poissonet, Grooper  
Lesser spotted Dogfish, Rough  
dog- Kleiner Drachenkopf  
· Grosser Drachenkopf  
Kleingefleckter KatzenhaiPetite Scorpène brune  
Grande Scorpène rouge  
Petite RoussetteHolv-Basse  
Comber, Gaper  
Dusky SerranusRötling  
Sägebarsch  
Grosser Sägebarsch, Meerbarsch  
Beutelbarsch  
Schriftbarsch, BuchstabenbarschBarbier  
Serran - S. cabrille  
Merou  
Petit Serran, Serran hépate  
Serran écriture

Pickarel

Schnauzenbrasse

Picarel

Little Sole

Zwergzunge

Sole

Common Sole; Slip, Tongue

Seezunge  
Papageifisch

Sole

**Lâtince****Türkçe**

<i>Sparus melanurus</i> ( <i>Oblada melanura</i> )	Melânurya
<i>Sparus puntazzo</i> ( <i>Charax puntazzo</i> )	Sivri burun, Karagöz
<i>Sparus salpa</i> ( <i>Box salpa</i> )	Çitari-Sarpan
<i>Sphyaena sphyraena</i>	Iskarmoz
<i>Spinax niger</i> ( <i>Etmopterus spinax</i> )	Çaça
<i>Spratella sprattus</i> ( <i>Clupea sprattus</i> )	Mahmuzlu cam göz
<i>Squalus acanthias</i> ( <i>Acanthias vulgaris</i> )	Cam göz
<i>Squalus blainvillei</i>	Domuz b.
<i>Squalus centrina</i> ( <i>Centrina vulpecula</i> )	Keler
<i>Squatina squatina</i> ( <i>S. vulgaris</i> , <i>Rhina squatina</i> )	Lekeli keler
<i>Squatina angelus</i>	Deniz iğnesi
<i>Syngnathus acus</i>	Deniz iğnesi
<i>Syngnathus nigrolineatus</i>	Deniz iğnesi
<i>Syngnathus rubescens</i>	Deniz iğnesi
<i>Syngnathus schmidti</i>	Deniz iğnesi
<i>Syngnathus tenuirostris</i>	Deniz iğnesi
<i>Syngnathus typhle</i>	Deniz iğnesi
<i>Temnodon saltator</i>	Lüfer
<i>Thynnus alalonga</i> ( <i>Orcynus alalonga</i> , <i>O. germo</i> )	Yazılı orkinos
<i>Thynnus vulgaris</i> ( <i>Orcynus thynnus</i> , <i>Thynnus thunnus</i> )	Orkinos, Ton
<i>Torpedo marmorata</i>	Uyuşturan balık
<i>Torpedo nobiliana</i> ( <i>T. hebetans</i> )	Uyuşturan balık
<i>Trachinus araneus</i>	Çarpan
<i>Trachinus draco</i> ( <i>T. vividus</i> )	Trakonya ( <i>Dragonya</i> )
<i>Trachinus radiatus</i>	Çarpan
<i>Trachinus vipera</i>	Varsam
<i>Trachurus trachurus</i> ( <i>Caranx trachurus</i> )	İstavrit
<i>Trachipterus taenia</i>	Kâğıt balığı
<i>Trigla corax</i> ( <i>lucerna</i> ), <i>T. hirundo</i>	Kırlangıç b.
<i>Trigla gurnardus</i>	Benekli kırlangıç
<i>Trigla lineata</i>	Mazak
<i>Trigla lyra</i>	Öksüz
<i>Trigla pini</i>	
<i>Tripterygion tripteronothus</i>	
<i>Trygon pastinaca</i>	İğneli vatoz
<i>Umbrina cirrhosa</i> ( <i>Sciaena cirrhosa</i> )	Minakop
<i>Uranoscopus scaber</i>	Kurbağa
<i>Xiphias gladius</i>	Kılıç
<i>Zeus faber</i>	Dülger
<i>Zostericola ophiocephalus</i>	Saz kayası
<i>Zygaena malleus</i>	Çekiç

İngilizce	Almanca	Fransızca
Black-Tail	Brandbrassen	Oblade commune
Shorp-snouted sparus	Schwarz gebaenderter Brassen	Charax
Goldline	Goldstriemen, Blöcker	Saupe
Barrakuda	Pfeilhecht	Sphyrène, Spet
	Schwarzer Dornhai	Sagre, Morou, Mora
Sprat	Sprotte, Breitling	Sprat
Picked dogfish, Spur-dog	Dornhai	Aiguillat,
		Aguiat
		Porc, marin Porc
Angel Fish	Meerengel, Engelhai	Ange de mer
Big Pipe-fish	Grosse Seenadel	Syngnathe
Pipe fish	Seenadel	"
"	"	"
"	"	"
"	"	"
Broad-nosed Pipe fish	Schmalschnäuzige Seenadel	"
Blue fish	Blaufisch	Temnodon sauteur
Germo, Scutebreast Germon, long-finned tunny		Germon
Tunny	Thunfisch	Thon commun
Numb fish, Electric-Ray	Marmorierter Zitterrochen	Torpille
Electric Ray	Zitterrochen	Torpille
Weever	Petermännchen	Vive
Greater Weever	"	Vive commune
Weever	"	Vive commune
Sting Fish, Lesser Weaver	Viperqueise	Petite Vive
Scad, Horse mackerel	Stöcker, Bastardmakrele	Saurel
Deal Fish	Läbelfisch	Trachyptère
Yellow Gurnard, Tub-fish	Roter Knurrhahn	Trigle, Hirondelle, de mer, Perlon
Grey Gurnard	Grauer Knurrhahn	Gornaud, Grondin gris
Streaked Gurnard	Linierter Seehahn	Imbrago
Piper	Seeleyer	Trigle lyre
Cuckoo Gurnard		Morrude, Grondin rouge
Sting Ray	Stechroche, Zwolscher Roche	Pasténague
Umbrina	Bartumber, Bartelbarsch	Ombrine, Umbrine commune
Common Star-gazer	Himmelsgucker	Uranoscope
Swordfish	Schwertfisch	Espadon épée
John Dory	Heringskönig, Petersfisch	Zée, Saint-Pierre, Zée forgeron
Hammerheaded shark	Hammerhai	Marteau

## Balık ve Balıkçılık'ın müteakip sayılarında neşre- dilecek yazılardan bazıları :

Dergimiz 3 cü sayısını Eğridir Gölü ve balıklarına hasretmiş bulunmaktadır. Münderecata, gölün tipik balıklarına ait resimler de ilâve edilmiştir.

4 cü sayıda, Dr. F. Akşıray'ın, Türkiye Deniz Balıkları Resimli Tayin Anahtarı, intişar edecektir.

### **Hidrobloloji Araştırma Enstitüsünün ilmi yayınları :**

Enstitü, A ve B serisi namları altında, ilmî neşriyatına başlamış bulunmaktadır. Memleket deniz ve tatlısularının faunasını ilgilendiren bu neşriyatın A serisi, münhasıran Türk diliyle yayınlanmaktadır. İntişar etmiş bulunan No. 1 de şu yazılar bulunmaktadır :

- 1 — İstanbul Boğazında akıntı şartları, *P. Ulliyott*
- 2 — Çanakkale Boğazındaki yıllık suhnet ve tuzluluk değişimleri hakkında ilk araştırmalar. *P. Ulliyott - H. Pektaş*
- 3 — Hidrolojiye Giriş. *H. Pektaş*

Seri B de intişar etmiş olan yazıların hülâsaları.

B serisindeki yazılar, enternasyonal lisanlarda yapılmaktadır. 1 ve 2 numaralı fasiküller intişar etmiştir.

No. 1 de

- 1 — Süveyş Kanalı (Timsah ve Acıgöller) faunası hakkında bazı notlar. *E. Tortonese*
- 2 — Türkiye Ostracodları hakkında. *H. W. Schäfer*
- 3 — Anadolu Cyprinodontidlerinin sistematik münasebetlerine ait genetik tetkikler. *F. Akşıray*

No. 2 de

- 1 — Türkiye tatlısu balıklarının zoocoğrafyası. *C. Kosswig*

- 2 — Türkiye iç sularında serbest yaşayan Kopepotlar hakkında:  
1 — Calanoida. *F. Kiefer*
- 3 — Boğazlarda senelik suhnet, tuzluluk tahavvülü, gibi mevzu-  
*P. Ulliyott - H. Pektaş*  
lar yer almış bulunmaktadır.

**Neşredilecek olan eserler:**

Boğaz ve Adaların Litoral Favnası *Dr. M. Demir*

**Omurgasızlar**

Karadeniz balıkları, Cilt I ve II *Dr. E. Slastenenko*

Boğazlar ve Marmara Plankton Organizmaları *Dr. M. Demir*

Türkiye Tatlısu Balıkları *Dr. F. Battalgazi, Dr. C. Kosswig,*